



Les Prêtres de Saint-Sulpice  
de Montréal

Los Padres de San Sulpicio  
de Montreal

### COMMUNIQUÉ 05-2011

### COMUNICADO 05-2011

**Destinataires :** Membres de la Compagnie de Saint-Sulpice et internautes chez [www.sulpc.org](http://www.sulpc.org)

**Destinatarios:** Miembros de la Compañía de San Sulpicio e internautas en el sitio [www.sulpc.org](http://www.sulpc.org)

**Expéditeur :** Jaime Alfonso Mora, p.s.s.,  
Secrétaire provincial

**Remitente:** Jaime Alfonso Mora, p.s.s.,  
Secretario provincial

**Date :** Le 23 avril 2011

**Fecha:** 23 de abril de 2011

**Lancement de la version espagnole  
du site [www.sulpc.org](http://www.sulpc.org)**

**Lanzamiento de la versión en lengua  
española del sitio web [www.sulpc.org](http://www.sulpc.org)**

Au nom du Conseil provincial de la Province canadienne de *Les Prêtres de Saint-Sulpice de Montréal* et du *Groupe de travail « Communications »*, à titre de secrétaire provincial et de responsable de ce groupe, j'ai le plaisir et la joie de vous **annoncer le lancement de la version espagnole du site web de la Province du Canada : [www.sulpc.org](http://www.sulpc.org) ce 24 avril 2011, à 06h00.**

En nombre del Consejo Provincial de la Provincia Canadiense de los *Padres de San Sulpicio* y del *Grupo de trabajo "Comunicaciones"*, como Secretario provincial y como responsable de este grupo, tengo el gran placer y la inmensa alegría de **anunciarles el lanzamiento de la versión en lengua española del sitio web de la Provincia del Canadá: [www.sulpc.org](http://www.sulpc.org) este 24 de abril de 2011, a las 6 de la mañana.**

Le lancement se fera dans le contexte du Jour de Pâques, solennité des solennités. Il s'agit d'une occasion réellement et  
Le Secrétaire provincial

El lanzamiento se hará en el contexto y en el espíritu del **Día de Pascua**, Solemnidad de las solemnidades. Es una  
1 Communiqué 05-2011

symboliquement très significative pour notre site. D'abord, ce dimanche et ce temps de Pâques permettent de souligner notre **ouverture au monde multi-culturel et plurilinguistique contemporain**. Par cette version nous espérons rencontrer des personnes de diverses nations, races, et cultures, de toutes croyances et même ceux et celles qui appartiennent aux divers mouvements et tendances idéologiques.

Par ailleurs, cette journée de la Résurrection de Jésus-Christ et la cinquantaine qui suit offrent également l'occasion plus propice de souligner le caractère catholique de ce site, ce qui nous ouvre à un **dialogue virtuel très large, au-delà des espaces et des moyens traditionnels**.

Nous sommes convaincus qu'aux temps nouveaux il faut un langage nouveau et des méthodes nouvelles. Aujourd'hui par les moyens multimédias cela devient une réalité extraordinaire. Dans l'expérience de la Pentecôte les différentes personnes présentes à Jérusalem entendaient le petit groupe des apôtres et des premiers disciples annoncer dans leurs propres langues les merveilles de Dieu (Cf. Act 2,11).

Pour sa part, ce site se veut aussi d'être un instrument au service de la nouvelle évangélisation. Le site permet de se rendre présent au milieu du monde. Il est un moyen pour faire retentir quelques effets que produit la présence de Jésus Ressuscité dans l'humanité et dans le mon-

ocasion real y simbólicamente muy significativa para nuestro sitio. Ante todo, porque este domingo y este tiempo de Pascua permiten poner de manifiesto nuestra **apertura al mundo multicultural y plurilingüístico contemporáneo**. A través de esta versión esperamos poder encontrar personas de diversas naciones, razas y culturas, de diferentes creencias, e incluso personas que pertenecen a diversos movimientos y tendencias ideológicas.

Además, este día de la Resurrección del Señor Jesucristo y los cincuenta días que siguen, nos ofrecen también la ocasión más propicia para subrayar el carácter católico de este sitio, lo cual nos abre a un **diálogo virtual muy amplio, más allá de los espacios, ambientes y medios tradicionales**.

Tenemos la convicción de que **los tiempos nuevos necesitan un lenguaje nuevo y unos métodos nuevos**. Hoy en día, gracias a los recursos multimedia esto se convierte en una fascinante realidad. En la experiencia de Pentecostés, las diversas personas que estaban presentes en Jerusalén escuchaban en sus propias lenguas al pequeño grupo de los apóstoles y de los primeros discípulos que anunciaban las maravillas de Dios (Cf. Hch 2,11).

Este sitio web quiere ser, a su modo, un instrumento al servicio de la nueva evangelización, con el fin de hacerse presente en medio del mundo y de hacer oír algunos de los efectos que la nueva presencia de Jesús produce en la humanidad y en el mundo, en la sociedad

de, au cœur de la société et de l'Église.

Déjà le 7 et le 12 avril 2010, nous avons fait le lancement de la **version française**. Ensuite, le 29 juin 2010, c'était la version anglaise. Maintenant c'est l'**espagnol**... Dans quelques mois ce seront la **version portugaise, d'abord, et plus tard, celle en japonais**. Cette version espagnole du site web est **une nouvelle façon d'être présents dans le monde, dans la société et dans l'Église d'aujourd'hui**. Ceci est devenu possible grâce à l'Internet et aux technologies multimédias. Réjouissons-nous ensemble car nous y arrivons, nous aussi!

Le site de la Province, par sa version espagnole, veut être **un instrument de communication** au service de la formation initiale et permanente des prêtres, ainsi que des autres dimensions du travail sulpicien **dans les quatre continents où la Compagnie de Saint-Sulpice est présente**.

Le site de la Province canadienne de Saint-Sulpice est – et il sera aussi – un moyen de nous rendre **plus visibles**. Il est un instrument qui permet et permettra de **resserrer les liens fraternels**, de fortifier le sens d'appartenance à la même famille. Il est un **moyen multilingue de communication adapté à notre époque**, en vue de répondre à la mission que le Seigneur Ressuscité a confié à ses disciples de tous les temps, cultures et langues d'aller dans le monde entier et proclamer la Bonne Nouvelle : *Allez*,

Le Secrétaire provincial

y en la Iglesia.

El 7 y el 12 de abril de 2010 se hizo el lanzamiento de la **versión francesa**. Más tarde, el 29 de junio de 2010, el de la **versión inglesa**. ¡Ahora el turno es para la **versión en lengua española!**... Dentro de algunos meses será la **versión en portugués** y, más tarde, la **versión en japonés**. Esta versión en español del sitio web es una nueva manera de estar presentes en el mundo, en la sociedad y en la Iglesia de nuestro tiempo. Esto es posible gracias al Internet y a las tecnologías multimedia. ¡Congratulémonos porque también nosotros hemos podido llegar a esta meta!

El sitio de la Provincia, gracias a su versión en español, quiere ser un instrumento de comunicación al servicio de la formación inicial y permanente de los ministros ordenados y también de las demás dimensiones del trabajo sulpiciano **en los cuatro continentes donde la Compañía de San Sulpicio está presente**.

El sitio de la Provincia canadiense de San Sulpicio es, y será también, un medio para **hacernos más visibles**. Se trata de un medio que permite y permitirá **estrechar los vínculos fraternos** y **fortalecer el sentido de pertenencia** a la misma familia. Se trata de un medio plurilingüístico de comunicación, adaptado a nuestra época. De este modo es posible responder a la misión que el Señor Resucitado confía a sus discípulos de todos los tiempos, culturas y lenguas, con miras a ir por el mundo entero a

*donc : de toutes les nations faites des disciples... leur apprenant à garder tout ce que je vous ai prescrit. Et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin des temps* (Mt 28,19-20).

Le *Groupe de travail « Communications »* de la Province du Canada des Prêtres de Saint-Sulpice est heureux de se joindre au monde hispanophone. Depuis longtemps il attendait de communiquer avec vous dans votre propre langue. Le jour est arrivé!

Par cette version, le *Groupe* veut aussi honorer, d'une part, les sulpiciens canadiens qui, laissant leur terre canadienne, sont allés en Colombie et dans d'autres pays de l'Amérique centrale et du Sud. D'autre part, nous rendons hommage aux sulpiciens latino-américains (colombiens, équatoriens, argentins et chiliens) qui rendent présente la Compagnie des Prêtres de Saint-Sulpice. C'est à eux tous, à leurs milieux humains et de travail, et aux Églises où ils sont présents, que nous dédions cette version... Qu'elle encourage et stimule leur mission, leur zèle apostolique, leur dynamisme missionnaire et leur appartenance à la même famille sacerdotale.

À l'occasion du lancement, **une présentation multimédia**, d'environ 30 minutes, vous offrira des éléments historiques sur ce site. Elle vous renseignera sur la fabrication de ces pages, de même que sur les grands traits caractéristiques du site.

proclamar la Buena Nueva: *“Vayan, entonces, y de todas las naciones hagan discípulos... Enseñenles a observar todo lo que yo les he mandado. Yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin de los tiempos”* (Mt 28,19-20).

El Grupo de trabajo “Comunicaciones” de la Provincia de Canadá de los Padres de San Sulpicio está muy contento por el hecho de poder llegar al mundo de habla española (mundo hispano). Desde hace mucho tiempo esperaba poder comunicarse con ustedes en su propia lengua. ¡Por fin llegó el día!

Con esta versión el Grupo quiere honrar, por una parte, los sulpicianos canadienses que, dejando su tierra, fueron a Colombia y a otros países de América Central y del Sur. Por otra, el Grupo quiere rendir homenaje a los sulpicianos latinoamericanos (los colombianos, un ecuatoriano, un argentino y un chileno) que hacen presente la Compañía de los Padres de San Sulpicio. Dedicamos esta versión a todos ellos, a sus ambientes humanos y de trabajo, y a las Iglesias donde están presentes... Que ella anime y estimule su misión, su celo apostólico, su dinamismo misionero y su pertenencia a la misma familia sacerdotal.

Con motivo del lanzamiento, una presentación multimedia, de aproximadamente 30 minutos, ofrecerá algunos elementos históricos de este sitio, dará a conocer la forma como estas páginas han sido preparadas y, en fin, las principales características del sitio web.

Elle sera composée d'une introduction, de trois parties et d'une conclusion. Les trois parties sont : le *Groupe de travail* et sa mission, puis les activités de celui-ci dans la construction du site, et évidemment une brève description – à titre d'avant-goût – du site, tel qu'il est construit.

Esta presentación consta de una introducción, tres partes y una conclusión. Las tres partes son: el grupo de trabajo y su misión, las actividades del grupo en la construcción del sitio, y, claro está, como primera degustación, una breve descripción del sitio, tal como ha sido concebido y organizado.

Rappelez-vous, s.v.p. :  
le 24 avril 2011 à compter de six heures  
du matin naviguez sur la version espagnole du site [www.sulpc.org](http://www.sulpc.org).

Recuerde, por favor,  
el domingo 24 de abril a partir de las 6 de  
la mañana, usted puede visitar la versión  
en lengua española del sitio  
[www.sulpc.org](http://www.sulpc.org).

Nous vous souhaitons  
la plus cordiale bienvenue.

¡Le deseamos  
una cordial bienvenida!